VESPERS

Feast of the Holy Family



This booklet was prepared for parish use (January 2015) and is available with other booklets from gregorian-chant-hymns.com

Text and English translation are from *The Divinum Officium Project* (<http://divinumofficium.com>). Music for Vespers is from the Benedictines of Solesmes (eds.) *The Liber Usualis with Introduction and Rubrics in English.* (Desclee Company, 1961) and music for Benediction is from the *Parish Book of Chant* (Church Music Association of America, 2012).

VESPERS

FEAST OF THE HOLY FAMILY

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *All stand for the beginning of Vespers.*  Invitatory  *Make the Sign of the Cross (*  ) *with the Officiant as he intones:*  *Officiant: All:*        *(bow)*    *(upright*)    Antiphon 1  *All make the sign of the cross as Officiant begins.*  *Officiant: \* All:*    Psalm 109  *Alternate verses Cantors and All*  *All sit.*  *Cantor: \* Cantors*    1. Dí-xit Dóminus Dómino **mé**- o : \* Séde a *déxtris* **mé**- is.  2. *(All)* Donec pónam inimícos **tú**os, \*  scabéllum pé*dum tu***ó**rum.  3. Vírgam virtútis túæ emíttet Dóminus ex **Si**on: \*  domináre in médio inimicó*rum tu***ó**rum.  4. Técum princípium in díe virtútis túæ in splendóribus  san**ctó**rum: \*  ex útero ante luciférum *génu* **i** te.  5. Jurávit Dóminus, et non pænitébit **é**um: \*  Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdi*nem*  *Mel***chí**sedech.  6. Dóminus a déxtris **tú**is, \*  confrégit in díe íræ *suae* **ré**ges.  7. Judicábit in natiónibus, implébit ru**í**nas: \*  conquassábit cápita in tér*ra mul***tó**rum.  8. De torrénte in vía **bí**bet: \*  proptérea exal*tábit* **cá**put.  9. *(bow)* Glória Pátri, et **Fí**lio, \*  et Spirí*tui* **Sán**cto.  10. *(sit upright)* Sícut érat in princípio, et núnc, et **sém**per, \*  et in sæcula sæcu*lórum*. **A**men.  *All:*    Antiphon 2  *Cantors: \* All:*        Psalm 112  *Alternate verses Cantors and All*  *Cantor: \* Cantors:*    1. Laudá-te pú-*e-ri* **Dó**minum: \* laudá-*te nómen* **Dómi**-ni.  2. *(All)* *(bow head)* Sit nómen Dómini *bene***dí**ctum, \*  *(sit upright)* ex hoc nunc, et *úsque in* **sæcu**lum.  *Cantor: \* Cantors:*    3. A sólis órtu usque *ad oc-***cá**-sum, \* laudábi-*le nómen* **Dómi**-ni.  4. Excélsus super ómnes *géntes* **Dó**minus, \*  et super cælos *glória* **é**jus.    5. Quis sicut Dóminus Déus nóster, qui in *áltis* **há**bitat, \*  et humília respícit in cæ*lo et in* **tér**ra?  6. Súscitans a *térra* **ín**opem. \*  et de stércore *érigens* **páupe**rem:  7. Ut collócet éum *cum prin***cí**pibus, \*  cum princípibus *pópuli* **sú**i.  8. Qui habitáre fácit stéri*lem in* **dó**mo, \*  mátrem fili*órum læ***tán**tem.  9. *(bow)* Glória Pá*tri*, *et* **Fí**lio, \*  et Spi*rítui* **Sán**cto.  10. *(sit upright)* Sícut érat in princípio, et *nunc*, *et* **sém**per, \*  et in sæcula sæ*culórum*. **A**men.  *All:*        Antiphon 3  *Cantors: \*All:*        Psalm 121  *Alternate verses Cantors and All*  *Cantors: \* Cantors:*    1. Lætátus sum in his quæ dicta sunt **mi**- hi: \* in domum    Dó-*mi-ni* **í**-bimus.  2. *(All)* Stántes érrant pédes **nó**stri, \*  in átriis tú*is Je***rú**salem.   3. Jerúsalem, quæ ædificátur ut **cí**vitas: \*  cújus participátio éjus *in id***í**psum.   4. Illuc énim ascendérunt tríbus, tríbus **Dó**mini: \*  testimónium Israël ad confiténdum nó*mini* **Dó**mini.  5. Quia íllic sedérunt sédes in ju**dí**cio, \*  sédes súper *dómum* **Dá**vid.  6. Rogáte quæ ad pácem sunt Je**rú**salem: \*  et abundántia dili*génti***bus** te.    7. Fíat pax in virtúte **tú**a: \*  et abundántia in túr*ribus* **tú**is.  8. Própter frátres méos et próximos **mé**os, \*  loquébar *pácem* **de** te:  9. Própter dómum Dómini Déi **nó**stri, \*  quæsivi *bóna* **tí**bi.  10. *(bow)* Glória Pátri, et **Fí**lio, \*  et Spirí*tui* **Sán**cto.  11. *(sit upright)* Sícut érat in princípio, et nunc, et **sém**per, \*  et in sæcula sæcu*lórum*. **A**men.  *All:*        Antiphon 4  *Cantors: \* All:*        Psalm 126  *Alternate verses Cantors and All*  *Cantor: \* Cantors:*    1. Nísi Dóminus ædi-ficáverit **dó**-mum, \* in vánum laboravérunt      qui ædifí*-cant* **é**- am.  2. *(All)* Nisi Dóminus custodíerit civi**tá**tem, \*  frústra vígilat qui custó*dit* **é**am.  3. Vánum est vóbis ante lúcem **súr**gere: \*  súrgite postquam sedéritis, qui manducátis pánem *do***ló**ris.  4. Cum déderit diléctis súis **só**mnum: \*  ecce hæréditas Dómini, fílii: mérces, frú*ctus* **vén**tris.   5. Sícut sagíttæ in mánu po**tén**tis: \*  ita fílii ex*cus***só**rum.  6. Beátus vir qui implévit desidérium súum ex **í**psis: \*  non confundétur cum loquétur inimícis súis *in* **pór**ta.  7. *(bow)* Glória Pátri, et **Fí**lio, \*  et Spirítu*i* **Sán**cto.  8. *(sit upright)* Sícut érat in princípio, et nunc, et **sém**per, \*  et in sæcula sæculó*rum*. **A**men.  *All:*        Antiphon 5  *Cantors: \* All:*      Psalm 147  *Alternate verses Cantors and All*  *Cantor: \* Cantors:*      1. Láuda Jerú-sa-lem **Dó-**minum: \* láuda Dé-um *tú*-*um* **Sí**- on.  2. *(All)* Quóniam confortávit séras portárum tu**á**rum: \*  benedíxit fíliis *túis* **in** te.  3. Qui pósuit fines túos **pá**cem: \*  et ádipe fruménti *sáti***at** te.  *All:*      4. Qui emíttit elóquium súum **tér**- ræ: \* velóciter cúrrit *sérmo* **é-**jus.  5. Qui dat nívem sícut **lá**nam: \*  nébulam sícut cí*nerem* **spár**git.  6. Míttit crystállum súam sícut buc**cél**las: \*  ante fáciem frígoris éjus quis *susti***né**bit?  7. Emíttit vérbum súum, et liquefáciet **é**a: \*  flabit spirítus éjus, et *flúent* **á**quæ.  8. Qui annúntiat vérbum súum **Já**cob: \*  justítias et judícia *súa* **Is**ráel.  9. Non fécit táliter ómni nati**ó**ni: \*  et judícia súa non manife*stávit* **é**is.  10. *(bow)* Glória Pátri, et **Fí**lio, \*  et Spirí*tui* **Sán**cto.  11. *(sit upright)* Sícut érat in princípio, et nunc, et **sém**per, \*  et in sæcula sæcu*lórum*. **A**men.  *All:*      *All Stand*  Little chapter  *Luke 2:51*  *Officiant:*  Descéndit Jesus cum María et Joseph, et venit Názareth, \* et erat súbditus illis.  *All:* **Deo grátias.**  Hymn  *O Lux Beata*  *Alternate verses Cantors and All*  *Cantors:*    *(All:)*      *(Cantors:)*    *(All:)*    *(Cantors:)*      *(All:)*    *(Bow)(All:)*    *(stand upright)*    *Cantors:*      Pónam univérsos fílios túos dóctos a Dómi- no.  *All:*    Et multitudinem pácis fíliis tú - is.  *Remain standing.*  Magnificat antiphon and Tone  antiphon  *Cantors: \* All:*    Magnificat  *Canticle of the Blessed Virgin - Luc. 1:46-55*  *Alternate verses Cantors and All*    *Cantor: \* Cantors:*  *Make the*  *sign of the cross.*        *All:*    2. Et exsultávit *spí-ri-tus* **mé**- us \* in Déo sa-lu- *ta-ri* **mé**- o.  3. *(Cantors)* Quia respéxit humilitátem *ancíllæ* **sú**æ: \*  ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes gene*rati***ó**nes.  4. Quia fécit míhi *mágna qui* **pó**tens est: \*  *(bow)* et sánctum *nómen* **é**jus.  5. *(rise)* Et misericórdia éjus a progéni*e* *in pro***gé**nies \*  timén*tibus* **é**um.  6. Fécit poténtiam in *bráchio* **sú**o: \*  dispérsit supérbos ménte *córdis* **sú**i.    7. Depósuit po*téntes* *de* **sé**de, \*  et exal*távit* **hú**miles.  8. Esuriéntes *implévit* **bó**nis: \*  et dívites dimí*sit in***á**nes.  9. Suscépit Israel *púerum* **sú**um, \*  recordátus misericór*diæ* **sú**æ.  10. Sicut locútus est *ad pátres* **nó**stros, \*  Abraham et sémini é*jus* *in* **sæ**cula.  11. *(bow)* Glória *Pátri, et* **Fí**lio, \*  et Spirí*tui* **Sán**cto.  12. *(rise)* Sícut érat in princípio, *et nunc, et* **sém**per, \*  et in sæcula sæcu*lórum*. **A**men.  *All:*    *Remain standing.*  Collect  *Officiant:*  Dóminus vobíscum.  *All:* **Et cum spíritu túo.**  *Officiant:*  Orémus.  Dómine Jesu Christe, qui Maríæ et Joseph súbditus, domésticam vitam ineffabílibus virtútibus consecrásti: † fac nos, utriúsque auxílio, Famíliæ sanctæ tuæ exémplis ínstrui; \* et consortium cónsequi sempitérnum: Qui vivis et régnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum.  *All:* **Amen.**  Conclusion  *Officiant:* Dóminus vobíscum.  *All:* **Et cum spíritu tuo.**  *Cantors:*      *All:*    *Officiant (in recto tono):* Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.  *All:* **Amen.**  Benediction of the Blessed Sacrament  *All kneel.*  *The Blessed Sacrament is taken out of the tabernacle and placed in the monstrance and exposed to the view of the people (Exposition).*  *All:*    *After a period of meditation and reflection the* Tantum ergo *is sung:*  *(upright)*))  *(bow)*        2...  *Officiant:* Panem de cælo præstitísti eis.  *All:* **Omne delectaméntum in se habéntem.**  *Officiant:* Orémus: Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquísti: *†* tríbue, quaésumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus. Qui vivis et regnas in saécula sæculórum.  *All:* **Amen.**  *The celebrant will then bless all present with the Blessed Sacrament.*  *The celebrant descends the steps and while kneeling all recite* The Divine Praises.  The Divine Praises  Blessed be God.  Blessed be his Holy Name.  Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.  Blessed be the Name of Jesus.  Blessed be his most Sacred Heart.  Blessed be his most Precious Blood.  Blessed be Jesus in the most holy Sacrament of the Altar.  Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.  Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.  Blessed be her holy and Immaculate Conception.  Blessed be her glorious Assumption.  Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.  Blessed be St. Joseph, her most chaste spouse.  Blessed be God in his Angels and in his Saints.  Reposition  *Cantors: \* All:*    \*    *All stand and sing the Marian Antiphon,* Alma Redemptoris Mater.  Alma redemptoris Mater  *Cantor: \* All:*        *Officiant:* Post partum, Virgo invioláta perman - sí - sti.  *All:* Dei Génetrix, intercéde pro no - bis.  Collect  *Officiant:* Oremus.  Deus, qui salútis aetérnae, beátae Maríae virginitáte fecúnda, humáno géneri praémia praestitísti: tríbue, quaésumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitae suscípere, Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum.  *All:* **Amen.**  *Officiant (recto tono):* Divínum auxílium máneat semper nobíscum.  *All:* **Amen.** |  |  | *O God, come to my assistance. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As is was in the beginning, is now, and ever shall be, Amen. Alleluia*  ***Ant.*** *After three days, \* they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them, and asking them questions.*  *Psalm 109*  *1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:*    *2. Until I make thy enemies \* thy footstool.*  *3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: \* rule thou in the midst of thy enemies.*  *4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: \* from the womb before the day star I begot thee.*  *5. The Lord hath sworn, and he will not repent: \* Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.*  *6. The Lord at thy right hand \* hath broken kings in the day of his wrath.*  *7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: \* he shall crush the heads in the land of many.*  *8. He shall drink of the torrent in the way: \* therefore shall he lift up the head.*  *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As is was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.*    ***Ant.*** *After three days, \* they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them, and asking them questions.*    ***Ant.*** *The mother of Jesus said \* to him: Son, why hast thou done so to us? Behold thy father and I have sought thee sorrowing.*  *Psalm 112*  *1. Praise the Lord, ye children: \* praise ye the name of the Lord.*  *2. Blessed be the name of the Lord, \* from henceforth now and for ever.*  *3. From the rising of the sun unto the going down of the same, \* the name of the Lord is worthy of praise.*  *4. The Lord is high above all nations; \* and his glory above the heavens.*  *5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: \* and looketh down on the low things in heaven and in earth?*  *6. Raising up the needy from the earth, \* and lifting up the poor out of the dunghill:*  *7. That he may place him with princes, \* with the princes of his people.*  *8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, \* the joyful mother of children.*  *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As is was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.*  ***Ant.*** *The mother of Jesus said \* to him: Son, why hast thou done so to us? Behold thy father and I have sought thee sorrowing.*  ***Ant.*** *Jesus went down \* with them, and came to Nazareth, and was subject to them.*  *Psalm 121*  *1. I rejoiced at the things that were said to me: \* We shall go into the house of the Lord.*  *2. Our feet were standing \* in thy courts, O Jerusalem.*  *3. Jerusalem, which is built as a city, \* which is compact together.*  *4. For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: \* the testimony of Israel, to praise the name of the Lord.*  *5. Because their seats have sat in judgment, \* seats upon the house of David.*  *6. Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: \* and abundance for them that love thee.*  *7. Let peace be in thy strength: \* and abundance in thy towers.*  *8. For the sake of my brethren, and of my neighbours, \* I spoke peace of thee.*  *9. Because of the house of the Lord our God, \* I have sought good things for thee.*  *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.*  ***Ant.*** *Jesus went down \* with them, and came to Nazareth, and was subject to them.*  ***Ant.*** *And Jesus advanced \* in wisdom, and age, and grace with God and men.*  *Psalm 126*  *1. Unless the Lord build the house, \* they labour in vain that build it.*  *2. Unless the Lord keep the city, \* he watcheth in vain that keepeth it.*  *3. It is vain for you to rise before light, \* rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.*  *4. When he shall give sleep to his beloved, \* behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.*  *5. As arrows in the hand of the mighty, \* so the children of them that have been shaken.*  *6. Blessed is the man that hath filled the desire with them; \* he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.*  *Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.*  ***Ant.*** *And Jesus advanced \* in wisdom, and age, and grace with God and men.*  ***Ant.*** *And they said: \* How came this man by this wisdom and miracles? Is not this the carpenter's son?*  *Psalm 147*  *1. Praise the Lord, O Jerusa-lem: \*praise thy God, O Sion.*  *2. Because he hath strength-ened the bolts of thy gates \* he hath blessed thy children within thee.*  *3. Who hath placed peace in thy borders: \* and filleth thee with the fat of corn.*  *4. Who sendeth forth his speech to the earth: \* his word runneth swiftly.*  *5. Who giveth snow like wool: \* scattereth mists like ashes.*  *6. He sendeth his crystal like morsels: \* who shall stand before the face of his cold?*  *7. He shall send out his word, and shall melt them: \* his wind shall blow, and the waters shall run.*  *8. Who declareth his word to Jacob: \* his justices and his judgments to Israel.*  *9. He hath not done in like manner to every nation: \* and his judgments he hath not made manifest to them.*  *Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.*  ***Ant.*** *And they said: \* How came this man by this wisdom and miracles? Is not this the carpenter's son?*  *Chapter*  *Luke 2:51*  *Jesus went down with Mary and Joseph, and came to Nazareth, and was subject to them.*  *Thanks be to God.*  *Hymn:*  *1. O highest hope of mortals, Blest Light of Saints above,*  *O Jesu, on whose boyhood Home smiled with kindly love;*  *2. And thou whose bosom nursed him,O Mary, highly graced,*  *Whose breast gave milk to Jesus, Whose arms thy God embraced;*  *3. And thou of all men chosen*  *To guard the Virgin’s fame,*  *To whom God’s Son refused not A Father’s gracious name;*  *4. Born for the nation’s heal-ing, Of Jesse’s lineage high,*  *Behold the suppliants kneel-ing, O hear the sinners’ cry!*  *5. The sun returned to eve-ning, Dusks all the twilight air:*  *We, lingering here before you, Pour out our heartfelt prayer.*  *6. Your home was as a gar-den Made glad with fairest flowers;*  *May life thus blossom sweetly In every home of ours.*  *7. All praise to Thee, O Jesus, who parents dost obey;*  *Praise to the sovereign Father and Paraclete for aye.*  *Amen.*  *V. All thy children shall be taught of the Lord*  *R. And great shall be the peace of thy children.*  ***Ant.*** *But Mary \* kept all these words, pondering them in her heart.*  *(Canticle of the Blessed Virgin Luke 1:46-55)*  *1. My soul (*) *\* doth magnify the Lord.*  *2. And my spirit hath rejoiced \* in God my Saviour.*  *3. Because he hath regarded the humility of his handmaid; \* for behold from henceforth all generations shall call me blessed.*  *4. Because he that is mighty, hath done great things to me; \* and holy is his name.*  *5. And his mercy is from generation unto generations, \* to them that fear him.*  *6. He hath shewed might in his arm: \* he hath scattered the proud in the conceit of their heart.*  *7. He hath put down the mighty from their seat, \* and hath exalted the humble.*  *8. He hath filled the hungry with good things; \* and the rich he hath sent empty away.*  *9. He hath received Israel his servant, \* being mindful of his mercy:*  *10. As he spoke to our fathers, \* to Abraham and to his seed for ever.*  *11. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*  *12. As is was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.*    ***Ant.*** *But Mary \* kept all these words, pondering them in her heart.*  *Prayer (the Proper of the season)*  *R. The Lord be with you.*  *V. And with thy spirit.*  *R. Let us pray*  *Lord Jesus Christ, who sub-ject to Mary and Joseph, didst consecrate family life by thy unspeakable virtues, aid us by their united intercession to profit by the examples of thy Holy Family, and attain to their everlasting companion-ship: Through our Lord Jesus Christ Thy Son: Who with Thee lives and reigns in the unity of the Holy Spirit: thourgh all the ages of ages.*  *V. Amen.*  *V. The Lord be with you.*  *R. And with your spirit.*  *V. Let us bless the Lord.*  *R. Thanks be to God.*  *V. May the souls of the faithful through the mercy of God rest in peace.*  *R. Amen.*  *Hymn: O Saving Victim*  *1. O Saving Victim, opening wide The gate of heav’n to man below; Our foes press on from every side; Thine aid supply, Thy strength bestow.*  *2. To thy great name be endless praise, Immortal Godhead, One in Three; O grant us endless length of days In our true native land with Thee. Amen.*  *Hymn: Tantum ergo*  *1. Therefore we, before him bending, This great Sacrament revere; Types and shadows have their ending, For the new rite is here; Faith, our outward sense befriending, Makes the inward vision clear.*  *2. Glory let us give, and blessing To the Father and the Son; Honor, might, and praise addressing, While eternal ages run; Ever too his love confessing, Who from both, with both is one. Amen.*  *V. You gavest them Bread from heaven.*  *R. Containing within itself all sweetness.*  *V. Let us pray. Lord Jesus Christ, you gave us the Eucharist as the memorial of your suffering and death. May our worship of this sacrament of your body and blood, help us to experience the salvation won for us and the peace of the kingdom, where you live with the Father and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.*  R. Amen.  *Hymn:*  *Let us worship forever the most holy Sacrament. Ps. O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye people. For His mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.*  *Holy Mother of our Redeemer, thou gate leading to heaven and star of the sea; help the falling people who seek to rise, thou who, all nature wondering, didst give birth to thy holy Creator. Virgin always, hearing that Ave from Gabriel’s lips, take pity on us sinners.*  *V. After childbirth thou didst remain a virgin.*  *R. Mother of God, pray for us.*  *V. Let us pray*  *O God, who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast bestowed upon mankind the reward of eternal salvation: grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession, through whom we have been made worthy to receive the author of life, our Lord Jesus Christ, Thy Son.*  *R. Amen.*  *V. May the divine assistance remain always with us.*  *R. Amen.* |